

Дополнение к круглогодичному запрету движения грузового автотранспорта по воскресеньям: В период с 1 июля по 31 августа в Федеративной Республике Германия ограничено движение грузового автотранспорта по субботам!

Обращайте, пожалуйста, внимание на следующее указание:

В период с 1 июля по 31 августа в Федеративной Республике Германия ограничено движение тяжелых грузовых автомобилей по субботам. Мы просим отнестись с пониманием к этим мерам, которые необходимы в интересах беспрепятственного движения автотранспорта во время туристических сезонов.

1. Подпадают под запрет:

Грузовые автомобили, разрешенная максимальная масса которых превышает 7,5 тонн, а также грузовые автомобили с прицепом.

2. Период запрета:

С 1 июля по 31 августа по всем субботам с 7.00 по 20.00 часов.

3. Дорожные участки, на которых действует запрет:

Все участки автобанов и федеральных дорог, указанные на обороте.

4. Запрет движения грузового автотранспорта по воскресеньям:

Запрет грузового автотранспорта по воскресеньям и праздникам с 0.00 по 22.00 часов на всех дорогах (§ 30 абз. 3 Правил дорожного движения) остается без изменений.

5. Выдача исключительных разрешений:

С просьбой о разрешении использовать свой грузовой

автотранспорт вы можете обратиться к службе безопасности дорожного движения, компетенции которой подлежат соответствующий пограничный контрольно-пропускной пункт.

6. Отсутствие ограничения:

Запрет не распространяется

6.1. на составные перевозки грузов "железная дорога – шоссе" от отправителя до погрузки на ближайшей ж/д станции или от разгрузки на ближайшей ж/д станции до получения;

6.2. на составные перевозки грузов "порт – шоссе" между пунктами погрузки или разгрузки и портом, расположенным максимум в радиусе 150 километров (прибытие или отправление грузов);

6.3. на перевозки

- a) свежего молока или свежих молочных продуктов,
- б) свежего мяса или свежих мясных продуктов,
- в) свежей рыбы, живой рыбы и свежих рыбопродуктов,
- г) скоропортящихся фруктов и овощей;

6.4. на порожние рейсы в связи с перевозками по пункту 6.3.

Грузы должны перевозиться в сопровождении установленных документов, которые необходимо предъявлять компетентным лицам в целях контроля.

1. Pojazdy objęte ograniczeniami:

Samochody ciężarowe o dopuszczalnym ciężarze całkowitym powyżej 7,5 t oraz przyczepy ciągnione przez samochody ciężarowe.

2. Czas obowiązywania zakazu ruchu:

Wszystkie soboty w okresie od 1 lipca do 31 sierpnia w godzinach 7.00–20.00.

3. Drogi objęte zakazem ruchu

Wszystkie podane na odwrocie odcinki autostrad i dróg federalnych.

4. Zakaz jazdy w niedziele:

Zakaz ruchu samochodów ciężarowych, obowiązujący dla całej sieci drogowej w niedziele i dni świąteczne w godzinach 0.00–22.00 (§ 30 ust. niemieckiego kodeksu drogowego – StVO), pozostaje bez zmian w mocy.

5. Udzielanie zezwoleń w drodze wyjątku:

Odnośne wnioski składać należy w urzędzie ruchu drogowego, właściwym dla danego przejścia granicznego.

6. Generalne zwolnienie z powyższych ograniczeń:

Powyższy zakaz nie obowiązuje:

6.1. kombinowanych przewozów towarowych kolejowo-drogowych od nadawcy do najbliższej stacji załadunku lub też od najbliższej stacji wyładunku do odbiorcy,

6.2. kombinowanych przewozów towarowych portowo-drogowych pomiędzy punktem załadunku i wyładunku oraz portem leżącym maksymalnie w promieniu 150 kilometrów (dowóz i wywóz),

6.3. przewozów

- a) świeżego mleka oraz świeżych produktów przetwórstwa mlecznego,
- b) świeżego mięsa oraz świeżych produktów przetwórstwa mięsnego,
- c) świeżych ryb, żywych ryb oraz świeżych produktów przetwórstwa rybnego,
- d) łatwo psujących się owoców i warzyw,

6.4. przejazdów w stanie pustym, wykonywanych w związku z przewozami wymienionymi w pkt. 6.3.

Należy być w posiadaniu przewidzianych prawem dokumentów przewozowych lub towarzyszących w odniesieniu do wszystkich przewożonych ładunków oraz na żądanie okazać te dokumenty osobom powołanym do kontroli.

munikaci mezi místem nakládky nebo vykládky a přístavem, nacházejícím se v okruhu nejvýše 150 km (dovoz nebo odvoz),

6.3. přepravy

- a) čerstvého mléka a čerstvých mléčných výrobků,
- b) čerstvého masa a čerstvých masných výrobků,
- c) čerstvých ryb, živých ryb a čerstvých rybích výrobků,

6.3. przewozów

- a) świeżego mleka oraz świeżych produktów przetwórstwa mlecznego,
- b) świeżego mięsa oraz świeżych produktów przetwórstwa mięsnego,
- c) świeżych ryb, żywych ryb oraz świeżych produktów przetwórstwa rybnego,
- d) łatwo psujących się owoców i warzyw,

6.4. przejazdów w stanie pustym, wykonywanych w związku z przewozami wymienionymi w pkt. 6.3.

Należy być w posiadaniu przewidzianych prawem dokumentów przewozowych lub towarzyszących w odniesieniu do wszystkich przewożonych ładunków oraz na żądanie okazać te dokumenty osobom powołanym do kontroli.

Zusätzlich zum ganzjährigen Sonntagsfahrverbot: An allen Samstagen vom 1. Juli bis 31. August Beschränkungen des Lkw-Verkehrs in der Bundesrepublik Deutschland!

Bitte beachten Sie folgenden Hinweis:

In der Zeit vom 1. Juli bis zum 31. August ist der schwere Lkw-Verkehr in der Bundesrepublik Deutschland beschränkt. Wir bitten um Verständnis für diese Maßnahmen, die im Interesse eines reibungslosen Ferienreiseverkehrs erforderlich sind.

1. Unter das Verbot fallende Fahrzeuge:

Lastkraftwagen mit einem zulässigen Gesamtgewicht über 7,5 t sowie Anhänger hinter Lastkraftwagen.

2. Verbotzeiten:

Alle Samstage vom 1. Juli bis 31. August jeweils von 7.00-20.00 Uhr.

3. Verbotsstrecken:

Alle auf der Rückseite genannten Autobahnstrecken und Bundesstraßen.

4. Sonntagsfahrverbot:

Das an Sonn- und Feiertagen von 0.00-22.00 Uhr für das gesamte Straßennetz geltende Fahrverbot (§ 30 Abs. 3 StVO) gilt unverändert.

5. Erteilung von Ausnahme-genehmigungen:

Anträge sind an die für den Grenzübergang zuständige Straßenverkehrsbehörde zu richten.

d) ovoce a zeleniny podléhajících rychlé zkáze,

6.4. jízdy bez nákladu, které jsou v souvislosti s jízdami podle odst. 6.3.

Pro veškeré naložené zboží je nutno mít u sebe předepsané nákladní nebo průvodní doklady a na vyzvání je předložit příslušným osobám ke kontrole.

6. Generelle Freistellungen:

Das Verbot gilt nicht für

6.1. kombinierten Güterverkehr Schiene-Straße vom Versender bis zum nächstgelegenen Verladebahnhof oder vom nächstgelegenen Entladebahnhof bis zum Empfänger.

6.2. kombinierten Güterverkehr Hafen-Straße zwischen Belade- oder Entladestelle und einem innerhalb eines Umkreises von höchstens 150 Kilometern gelegenen Hafen (An- oder Abfuhr),

6.3. Beförderungen von

- a) frischer Milch und frischen Milcherzeugnissen,
- b) frischem Fleisch und frischen Fleischerzeugnissen,
- c) frischen Fischen, lebenden Fischen und frischen Fischerzeugnissen,
- d) leicht verderblichem Obst und Gemüse,

6.4. Leerfahrten, die in Zusammenhang mit Fahrten nach Nr. 6. stehen.

Für alle geladenen Güter sind die vorgeschriebenen Fracht- oder Begleitpapiere mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen zur Prüfung auszuhandigen.



Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung

Lkw-Fahrverbot in der Ferienreisezeit

Запрет движения грузового автотранспорта во время туристского сезона

Zakaz jazdy samochodów ciężarowych w okresie urlopowym

Zákaz jízdy nákladních automobilů v době prázdnin

Dodatkowo do całorocznego zakazu ruchu ciężarówek w niedziele:

We wszystkie soboty w okresie od 1 lipca do 31 sierpnia obowiązują ograniczenia w ruchu samochodów ciężarowych na obszarze Republiki Federalnej Niemiec!

Uprasza się o przestrzeganie poniższych wskázówek:

W okresie od 1 lipca do 31 sierpnia obowiązują na obszarze Republiki Federalnej Niemiec ograniczenia w ruchu ciężkich po-

jazdów ciężarowych. Uprasza się o zrozumienie dla tych ograniczeń, które podjęto w interesie niezakłóconego ruchu pojazdów w okresie urlopowym.

Kromě celoročního zákazu jízdy v neděli: Omezení provozu nákladních automobilů ve Spolkové republice Německo o všech sobotách v období od 1. července do 31. srpna!

Dbejte prosím tohoto upozornění: V období od 1. července do 31. srpna je ve Spolkové republice Německo omezena těžká nákladní doprava. Žádáme o porozumění pro toto opatření, které je nutné v zájmu zajištění plynulé dopravy v průběhu prázdnin.

1. Zákaz platí pro tato vozidla:

Nákladní automobily s přípustnou celkovou hmotností vyšší než 7,5 t, jakož i přívěsy za nákladními automobily.

2. Doby, v nichž platí zákaz:

Všechny soboty od 1. července do 31. srpna od 7.00 do 20.00 hodin.

3. Trasy, na které se zákaz vztahuje:

Všechny dálniční trasy a spolkové silnice uvedené na zadní straně.

4. Zákaz jízdy v neděli:

Zákaz jízdy na celé silniční síti o nedělích a dnech pracovního klidu od 0.00 do 22.00 hodin (§ 30 odst. 3 pravidla silničního provozu) platí beze změny.

5. Udělování výjimek:

S žádostí je třeba se obrátit na silniční dopravní orgán příslušný pro daný hraniční přechod.

6. Zásadní oprostění od zákazu:

Zákaz neplatí pro

6.1. kombinovanou přepravu zboží po železnici a pozemní komunikaci od zasilatele až k nejbližšímu překladišti kombinované dopravy nebo od nejbližšího překladiště kombinované dopravy k příjemci,

6.2. kombinovanou přepravu zboží po vodní cestě a pozemní ko-

Herausgeber: Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung
Abteilung Straßenbau, Straßenverkehr
Robert-Schuman-Platz 1
53175 Bonn

Druck: Z 32, Druckerei des BMVBS 2007

Табелле дег Верботсстрескеп гетмăй § 1 Abs. 2 und 3 дег Ferienreiseverordnung (in beiden Fahrtrichtungen)

Таблица дорожных участков, на которых действует запрет движения согласна абз. 2 и 3 § 1 Положения о движении автотранспорта во время туристических сезонов (в обоих направлениях движения)

Муказ дрôг обÿеÿш заказем гучи згодние з § 1 ust. 2 i 3 Rozporządzenia o ruchu drogowym w okresie uroloowym (w obu kierunkach jazdy)

Табулка трас, на ктерé се вztаhује зăказ родле § 1 odst. 2 а 3 Наÿзенí о сестовлím гучи v добé ргáздлín (v обou smérech jízdy)

Ifd Nr.	Autobahn	Streckenbeschreibung
1	A 1	von Autobahnkreuz Leverkusen-West über Wipperfertal, Kamener Kreuz, Münster bis Anschlussstelle Cloppenburg und von Anschlussstelle Oyten bis Horster Dreieck
2	A 2	von Autobahnkreuz Oberhausen bis Autobahnkreuz Bad Oeynhausen
3	A 3	von Autobahnkreuz Oberhausen bis Autobahnkreuz Köln-Ost, von Mönchhof Dreieck über Frankfurter Kreuz bis Autobahnkreuz Nürnberg
4	A 4/E 40	von der Anschlussstelle Herleshausen bis Dreieck Dresden-Nord
5	A 5	von Darmstädter Kreuz über Karlsruhe bis Autobahndreieck Neuenburg
6	A 6	von Anschlussstelle Schweitzingen-Hockenheim bis Autobahnkreuz Nürnberg-Süd
7	A 7	von Anschlussstelle Schleswig/Jagel bis Anschlussstelle Hamburg-Schneisen-Nord, von Anschlussstelle Softau-Ost bis Anschlussstelle Göttingen-Nord, von Anschlussstelle Bad Kissingen/Oberthulba, Autobahnkreuz Biebelried, Autobahnkreuz Ulm/Eichingen und Autobahndreieck Allgäu bis zum Autobahnende Bundesgrenze Füssen
8	A 8	von Autobahndreieck Karlsruhe bis Anschlussstelle München-West und von Anschlussstelle München-Ramersdorf bis Anschlussstelle Bad Reichenhall
9	A 9/E 51	Berliner Ring (Abzweig Leipzig/Autobahndreieck Potsdam) bis Anschlussstelle München-Schwabing
10	A 10	Berliner Ring, ausgenommen der Bereich zwischen der Anschlussstelle Berlin-Spandau über Autobahndreieck Havelland bis Autobahndreieck Oranienburg und der Bereich zwischen dem Autobahndreieck Spreeau bis Autobahndreieck Wender
11	A 13/E 55	von Anschlussstelle Orttrand bis Dreieck Dresden-Nord
12	A 45	von Anschlussstelle Dortmund-Süd über Westhofener Kreuz und Gambacher Kreuz bis Seligenstädter Dreieck
13	A 61	von Autobahnkreuz Meckenheim über Autobahnkreuz Koblenz bis Autobahndreieck Hockenheim
14	A 81	von Autobahnkreuz Weinsberg bis Anschlussstelle Göttingen
15	A 92	von Autobahndreieck München-Feldmoching bis Anschlussstelle Oberschleißheim und von Autobahnkreuz Neufahrn bis Anschlussstelle Erding
16	A 93	von Autobahndreieck Imntal bis Anschlussstelle Reichenhart
17	A 99	von Autobahndreieck München Süd-West über Autobahnkreuz München-West, Autobahndreieck München-Allach, Autobahndreieck München-Feldmoching, Autobahnkreuz München-Nord, Autobahnkreuz München-Ost, Autobahnkreuz München-Süd sowie Autobahndreieck München/Eschenled.
18	A 215	von Autobahndreieck Bordesholm bis Anschlussstelle Blumenthal
19	A 831	von Anschlussstelle Stuttgart-Vaihingen bis Autobahnkreuz Stuttgart
20	A 980	von Autobahnkreuz Allgäu bis Anschlussstelle Waltenhofen
21	A 995	von Anschlussstelle Sauerlach bis Autobahnkreuz München-Süd

Es wird empfohlen, sich anhand einer geeigneten Karte der Autobahnen der Bundesrepublik Deutschland über den Verlauf der für den Lkw-Verkehr geltenden Verbotstrecken zu informieren. Die Streckenbeschreibungen des Katalogs der Verbotstrecken beruhen auf dem Entwurf einer 7. Verordnung zur Änderung der Ferienreiseverordnung (Stand März 2007). Auskunft über die endgültige Fassung bietet nach Zustimmung des Bundesrates zu der Änderungsverordnung (vgl. Anfang Juni 2007) ein entsprechender Link auf der Internet-Seite des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung unter: www.bmvbs.bund.de

Рекомендуется с помощью подходящей карты автобанов Федеративной Республики Германия осведомиться о прохождении участков, на которых действует запрет движения грузового автотранспорта. Описание в каталоге участков, на которых действует запрет движения, основывается на проекте 7-го Постановления об изменении Положения о движении автотранспорта во время туристических сезонов (по состоянию на март 2007 г.). Информацию об окончательной редакции данного Постановления после его одобрения Бундесратом (предположительно, в начале июня 2007 г.) можно получить под соответствующим линком на интернетовом сайте Федерального министерства транспорта, строительства и городского развития: www.bmvbs.bund.de

Zaleca się wcześniejsze poinformowanie się o przebiegu dróg objętych zakazem ruchu pojazdów ciężarowych na podstawie odpowiedniej mapy sieci autostrad Republiki Federalnej Niemiec. Opis tras, zawarty w Katalogu dróg objętych zakazem ruchu, opiera się na projekcie 7-go Rozporządzenia w sprawie zmian Rozporządzenia o ruchu drogowym w okresie uroloowym (stan na marzec 2007 r.). Informacji o ostatecznym brzmieniu tego Rozporządzenia zasięgnąć będzie można po zatwierdzeniu powyższego Rozporządzenia zmieniającego przez Radę Federalną (przyp. na rozszatkę szeregca 2007 r.) za pośrednictwem odpowiedniego linku, umieszczonego na stronie internetowej Ministerstwa Ministerstwa Komunikacji, Budownictwa i Rozwoju Miast pod adresem: www.bmvbs.bund.de

Dorogučije se informovat se rodle vhodné mapy dálníc Srojkové republiky Němesko o průběhu tras, na které se vztahuje zákaz nákladní automobilové dopravy. Opis v katalogu zakázalých tras se zakládá na návrhu 7. Nařízení o úpravě Nařízení o sestovlím ruchu v době pгázdлín (rodle stávu k březnu 2007). Informaci o konečném znění Nařízení ro schválení Srojkovou radou (pravděpodobně na začátku června 2007) najdete pod příslušným linkem na internetové stránce Srojkového ministerstva dopravy, stavebnictví a městského rozvoje: www.bmvbs.bund.de